

ラジオで勉強しました べんきょう

LESSON 5



Rajio de benkyoo-shimashita

از طریق رادیو یاد گرفتم.

گفت و شنود امروز

- はる : タムさん、今日から学校ですきょうね。
 هارو : Ta'mu-san, kyo'o kara gakkoo de'su ne. تم سان، دانشگاهتان از امروز شروع می شود، مگر نه؟
- تام : はい。
 تم : Ha'i. بله.
- はる : あらまあ! どうしたんですか。
 هارو : A'ra ma'a! Do'o shitan de'su ka. ای بابا! چه شده؟
- تام : 日本語が心配にほんご しんぱいです。
 تم : Nihongo ga shinpai de'su. نگران زبان ژاپنی ام هستم.
- はる : タムさんは日本語、お上手にほんご じょうずですよ。
 هارو : Ta'mu-san wa Nihongo, ojoozu' de'su yo. تم سان، ژاپنی شما خیلی خوب است.
- تام : いいえ、まだまだです。
 تم : Iie, ma'da ma'da de'su. نه، هنوز خیلی مانده (تا خوب بشود).
- はる : ベトナムで勉強べんきょうしたんでしょう？
 هارو : Betonamu de benkyoo-shita'n deshoo? در ویتنام (ژاپنی) خوانده ای، مگر نه؟
- تام : はい、ラジオで勉強べんきょうしました。
 تم : Ha'i, ra'jio de benkyoo-shima'shita. بله، از طریق رادیو یاد گرفتم.
- はる : それなら、大丈夫だいじょうぶですよ。
 هارو : Sore na'ra, daijo'obu de'su yo. پس مشکلی نیست.

Vocabulary

今日 <small>きょう</small> امروز	kyo'o	はい بله	ha'i	心配 <small>しんぱい</small> (な) مضطرب، نگران	shinpai (na)
上手 <small>じょうず</small> (な) ماهر	joozu' (na)	ラジオ رادیو	ra'jio	大丈夫 <small>だいじょうぶ</small> (な) خوب، بدون مشکل	daijo'obu (na)

ラジオで勉強しました。

Ra'jio de benkyoo-shima'shita.

از طریق رادیو یاد گرفتیم.

برای بیان کاری که در گذشته انجام داده ایم، پایان فرم-MASU فعل را از “masu” به “mashita” تبدیل می کنیم. “de” در “rajiio de” نشان دهنده وسیله است. فاعل جمله “watashi wa” یعنی “من” و مفعول آن “Nihongo o” یعنی “زبان ژاپنی را” از بافت جمله قابل تشخیص است و به قرینه حذف شده است.

Use It!

あ、日本語! どうやって勉強しましたか。

A, Nihongo! Do'oyatte benkyoo-shima'shita ka.

インターネットで勉強しました。

Intaane'tto de benkyoo-shima'shita.



اوه، زبان ژاپنی؟ چطور یاد گرفتید؟
از طریق اینترنت یاد گرفتیم.

Try It Out!

از طریق / در . . . یاد گرفتیم.

~で勉強しました。

~de benkyoo-shima'shita.



学校②

gakkoo

مدرسه/
دانشگاه



アニメ①

anime

انیمه

いいえ、まだまだです。

lie, ma'da ma'da de'su.

نه، هنوز خیلی مانده.



Bonus Phrase

یک عبارت فروتنانه است که در جواب کسی که از شما تعریف می کند استفاده می شود. “ie” یعنی “خیر” و “mada mada desu” یعنی “هنوز خیلی مانده”.

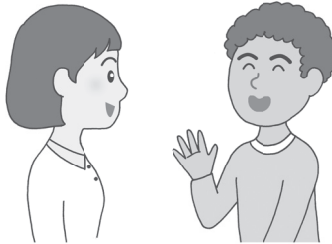


توصیه های هارو سان

عبارت های فروتنانه (نوعی تعارف)

اگر کسی از شما تعریف کند و بگوید "ژاپنی شما خیلی خوب است" چطور پاسخ می دهید؟

- (۱) خیلی ممنون.
- (۲) نه، هنوز خیلی مانده (تا خوب بشود).
- (۳) بله، در دانشگاه خوانده ام.



بیشتر ژاپنی ها پاسخ دوم را انتخاب می کنند و می گویند: "lie, madamada desu" یعنی "نه، هنوز کافی نیست". در زبان ژاپنی عبارت های فروتنانه زیادی وجود دارد. مثلاً وقتی یک فرد ژاپنی در خانه اش مهمان دارد، حتی اگر روی میز پر از غذا باشد می گوید: "چیز خاصی آماده نکرده ایم".



پاسخ

- ① アニメで勉強べんきょうしました。
- ② 学校がっこうで勉強べんきょうしました。

Anime de benkyoo-shima'shita.

Gakkoo de benkyoo-shima'shita.